

TITIRIJAI

NAZIOARTEKO TXOTXONGILO JAIALDIA

AZAROAK 19-27 NOVIEMBRE

TOLOSA

2022





SARRERAK | ENTRADAS

Helduen sarrera | *Entrada adulto* 7 €

Haurren sarrera | *Entrada infantil*..... 4 €

Familia ugariak eta TOPIC-eko lagunak
Familias numerosas y Amigos del TOPIC

Helduen sarrera | *Entrada adulto* 5 €

Haurren sarrera | *Entrada infantil*..... 3 €

Jaialdiko ikuskizun guztietarako sarrerak
www.topic.eus atarian daude salgai baita TOPIC-eko
leihatilan ere.

Orduetgia: asteartetik ostiralera, 10.00etatik
13.00etara eta 16.00etatik 19.00etara; asteburua,
10.00etatik 14.00.etara eta 15.30etik 19.30era.
Astelehenetan itxita.

*Las entradas para todos los espectáculos del festival
están a la venta en **www.topic.eus** y en el TOPIC.
Horario: de martes a viernes, de 10.00 a 13.00 y de
16.00 a 19.00 horas; fines de semana, de 10.00 a
14.00 y de 15.30 a 19.30 horas. Lunes cerrado.*

Euskal Herria Plaza, 1 | 20400 Tolosa
Tel.: 943 650 414
email: cit@cittolosa.com
www.cittolosa.com
www.topic.eus

aurkezpena | presentación

Ez dira garai errazak izan Tolosako Nazioarteko Txotxongilo Jaialdirako, baina zailtasunak zailtasun, aurten ospatzeko moduan dago. Lau hamarkada bete dira Tolosan (Gipuzkoa) modu apalean hasi zenetik. Miguel Arretxe eta Idoya Otegui-ren eskutik ospea eta errekonozimendua hartzen joan zen Titirijai, Leidor eta TOPICeko antzoki eta kaleak betetzen dituzten konpainiei esker gainera, beste herri batzuetara ere joaten baitira Jaialdia zabaltzera.

Ikuslego familiar eta heldua Tolosara hurbildu ahal izango da aurten txotxongiloen artean oinarritutako ikuskizunez gozatzeko, azaroaren 19tik 27ra. Aurten, gainera, etapa berri bat hasiko da TOPIC-en, Juanjo Herrero eta Estitxu Zalduaren zuzendaritzakidetzarekin, orain arte zuzendari izan den Idoya Oteguien lekukoa hartuz. Belaunaldi aldaketa da hau, talde honek egingo duen trantsizio bat da eta horrenbeste urteetan ospetsua izan den Titirijai Nazioarteko Txotxongilo Jaialdia, hala izaten jarraitzeko lanean arituko dira.

Horregatik, 40. edizio honetan elkarrekin gozatzeko, Tolosan ospatuko diren ikuskizun, jardunaldi, udazkeneko eskola, erakusketa eta omenaldiak ezinbestekoak zareten ikuslegoarekin partekatzea espero dugu.

Bertan itxarongo zaituztegu!

No han sido tiempos fáciles para el Festival de Títeres Internacional de Tolosa, pero a pesar de todas las dificultades que pueda haberse encontrado, este año está de celebración. Cumple cuatro décadas desde que comenzó, de forma modesta, en esta localidad guipuzcoana de Tolosa. De la mano de Miguel Arretxe e Idoya Otegui el Titirijai fue tomando prestigio y reconocimiento, gracias a las compañías que invaden las calles y los teatros del Leidor y el TOPIC, y que incluso acuden a otros pueblos a expandir el Festival.

El público familiar y adulto podrá este año también acercarse a Tolosa para disfrutar de espectáculos basados en el arte del títere, del 19 al 27 de noviembre. Este año, además, comienza una nueva etapa en el TOPIC bajo una nueva codirección de la mano de Juanjo Herrero y Estitxu Zaldúa, tomando el relevo de la hasta ahora directora Idoya Otegui. Este es un cambio generacional, una transición que llevará a cabo este equipo y continuarán trabajando para que el Titirijai siga siendo el prestigioso Festival Internacional de títeres que ha sido durante tantísimos años.

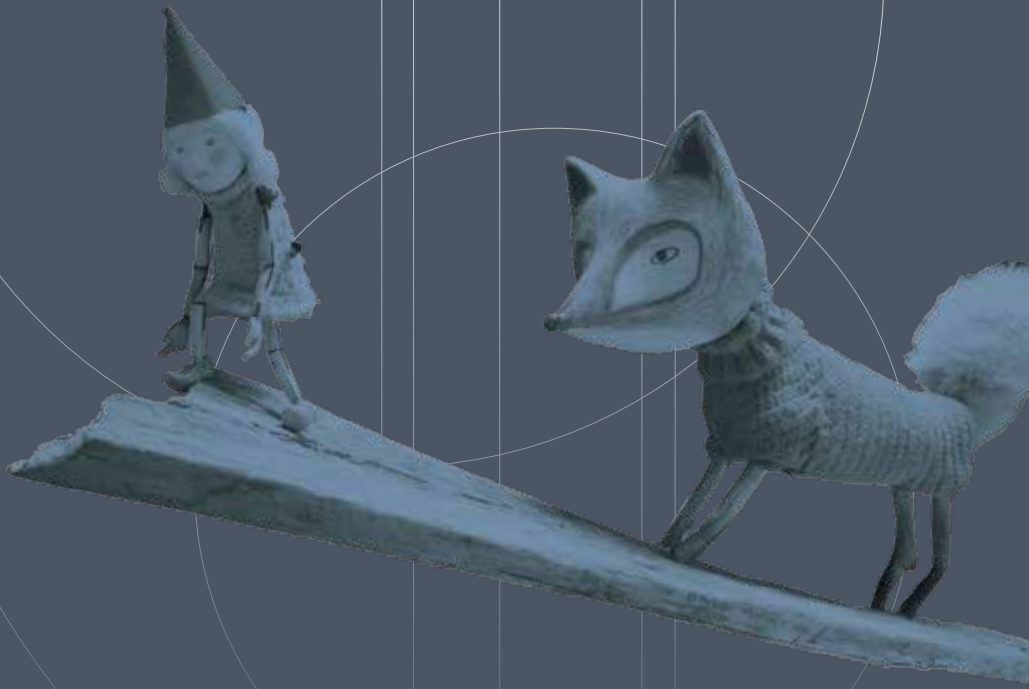
Por ello, para disfrutar juntos/as esta 40ª edición de este festival, esperamos poder compartir con vosotros/as (que sois indispensables) los espectáculos, jornadas, escuela de otoño, exposiciones y homenajes que se celebrarán en Tolosa.

¡Aquí os esperamos!

TOPICeko zuzendaritza | Dirección del TOPIC

Juanjo Herrero Mansilla

Estitxu Zaldúa Domingo



Cía LA MAIN D'OUVRES, **ICI ET LÀ** ●
TEATRO PARAÍSO Konpainia, **LEIHOAK** ●
MARKELIÑE Konpainia, **GRAN MAMUT** ●
ZURRUNKA Konpainia, **GURE KANOA** ●
Cía LABÚ TEATRO, **BIANCO** ●
TEATRO PARAÍSO Konpainia, **GIZON ZORIONTSUAREN ALKAN-** ●
DORA ●
Cía PEA GREEN BOAT, **GNOMA** ●
Cía PARTÍCULAS ELEMENTALES, **QUIERO LA LUNA**

**IKUSKIZUN
FAMILIARRAK**

**ESPECTÁCULOS
FAMILIARES**



ICI ET LÀ

Cía LA MAIN D'OEUVRES FRANTZIA



Azaroak 19 | 20 noviembre



12:00 | 17:00



Familiarra | Familiar



TOPIC Miguel Arretxe aretoa



IHitzik gabe | Sin palabras



45'

T Objektuak, irudiak eta soinuk
Objetos, imágenes y sonidos

6

Etxearen eta naturaren inguruko soinu eta zentzumenen laborategi txikia. Eszenografia mugikor eta soinuduna, pertsonaia bitxi baina lasaigarria, urtaroen, koloreen eta zentzumenen gurutzaketa melodia bihurtzen den paisaian. Itsasargiak bere oroitzapenen zatiak dantzatzan ditu. Iru-diek hiru dimentsiotako bidaia-egunkari hau osatzen dute: bizitza berrikusi baten pertzepzio txikiak.

Pequeño laboratorio de sonidos y sentidos en torno a la casa y la naturaleza. Una escenografía móvil y sonora, un personaje curioso pero tranquilizador, un cruce de estaciones, colores y sentidos en un paisaje que se convierte en melodía. El faro baila fragmentos de sus recuerdos. Las imágenes acompañan este diario de viaje tridimensional: pequeñas percepciones de una vida cotidiana revisada.

LEIHOAK

TEATRO PARAÍSO

ARABA



Azaroak 19 noviembre



18:30



7 urtetik behera | Menores de 7 años



TOPIC Antzokia



Euskara | Euskera



40'



Objektu manipulazioa
Manipulación de objetos

Haizeak txistu egiten du eta hotz handia egiten du. Gau itxia da. Albisteez hotz, elur eta euri denboraldi handi bati buruz hitz egiten dute. Ezin da etxetik atera.

Emakumea aspertuta eta atsekabe dago. Kafe katilua berotzen duen bitartean, leihotik begira geratu da. Bere pentsamenduetan murgildurik, hatz erakuslearekin leihoko lurrunaren gainean marrazten hasi da. Leihoa kolorez aldatzen da. Gaueko itzal urdinen artean neskato baten silueta agertzen da, xamurki dantzan.

Haizeak ozenago egiten du txistu eta haize-instrumentu sinfonia goxo batean bihurtzen da. Arrain eta karramarroz osatutako unibertso ederra, anemona eta landare bitxiz osatutako baso batez inguraturua. Espazioa itsas kosmos bat bihurtzen da. Landare-mundu nautiko bat zabaltzen zaigu aurrean, ilargiaren argitan dantzan ari diren beso loretsuak bailiran.

Silba el viento y hace mucho frío. Es una noche cerrada. Las noticias hablan de una gran ola de frío, nieve y lluvia. No se puede salir de casa.


La mujer está aburrida y contrariada. Mientras calienta su taza de café se queda ensimismada mirando por la ventana. Absorta empieza a dibujar con el dedo índice sobre el vaho de la ventana. La ventana cambia de color. Entre las sombras azules de la noche surge la silueta de una niña bailando delicadamente.


El viento silba más fuerte y se transforma en una dulce sinfonía de instrumentos de viento. Un precioso universo de peces y cangrejos, rodeados de un bosque de anémonas y extrañas plantas. El espacio se transforma en un cosmos marino. Un mundo vegetal náutico se abre ante nosotros como brazos florecientes que bailan a luz de la luna.

GRAN MAMUT

MARKELIÑE BIZKAIA




 Azaroak 20 noviembre

 18:30

 Familiarra | Familiar

 TOPIC Antzokia

 Hitzik gabe | Sin palabras

 55'

T Objektu manipulazioa
Manipulación de objetos

8

Duela milaka urte, Paleolitoko toki eta uneren batean, giza talde bat otsoek inguratzaren dute eta mamut handi baten hezurren ondoan babesten da. Baina eskeleto handi abandonatu horretan ez dago ahora eraman eta gosea baretzeko haragiaren arrastorik. Estututa eta go-seturik, amaiera zail bat iragartzen du denak. Baina muturreko egoera horretan patu tragiko horri izkin egiten dion zerbait gertatzen da. Ezohikoa beste edozein animalientzat.

Horrela, besteen harridurarako, gizakieta-koko batek hezur lehor eta zimeldu bat hartu eta estaltzen duen haragi zapoetsua atseginez mastekatzen duen itxura egiten du. Fartsa, fikzio edo antzerki keinu bat da, baina beste errealitate batzuk irudikatzeo irrika indartsua adierazten duena. Eta gaitasun horrek, denboraren poderioz, planetako animaliarik boteretsu eta ustekabekoena bihurtuko du.

Hace miles de años, en algún lugar y momento del Paleolítico, un grupo de humanos está rodeado por manadas de lobos y se refugia junto a los restos óseos de un gran mamut. Pero en ese gran esqueleto abandonado ya no queda rastro de carne que llevarse a la boca y calmar el hambre. Acorralados y hambrientos, todo presagia un penoso final. Pero en esa situación límite sucede algo que esquiva el trágico destino. Algo insólito para cualquier otro animal.

Así, ante el asombro de los demás, uno de los humanos coge un hueso seco y consumido y simula que mastica con placer la sabrosa carne que lo recubre. Un gesto de farsa, ficción o teatro, pero que expresa el poderoso anhelo de imaginar otras realidades. Y esta capacidad lo convertirá, con el paso del tiempo, en el animal más poderoso e imprevisible del planeta.

GURE KANOA

ZURRUNKA

ARABA



 Azaroak 26 | 27 noviembre

 17:00

 Familiarra | Familiar

 LEIDOR

 Euskara

 65'

T Mahai txotxongiloa
Títere de mesa

Gure Kanoa Abbaren istorioa da, Senegalgo arrantzale familia batean jaiotako haur xarmangarri bezain ausarta. Aitarekin batera Arrainen Etxean arrantzan jarraitu ahal izateko, Abba bidaiia luze batean murgilduko da, bi kulturaren, bi munduren errealitatea gerturatuz, Maam Kumbaren ahotsa, Lurraren kantua, Iزارo herrira eramanez.

Migrazioa, hemisferio desberdinetako pertsonen arteko harremana eta Lurraren zaintza dira txotxongiloen lan sakon, poetiko eta dibertigarri honen ardatzak. Abenturaz beteriko istorio honetan, herriren taupadak eta kantuek itxaropena bizi den leku magikoa aurkituko dugu.

Gure Kanoa es la historia de Abba, un niño tan encantador como atrevido, nacido en una familia de pescadores senegaleses. Para poder continuar pescando junto a su padre en la Casa de los Peces, Abba se embarcará en un largo viaje, acercando la realidad de dos culturas, dos mundos, llevando la voz de Maam Kumba, el Canto de la Tierra, al pueblo de Izaro.


La migración, la relación entre las personas de diferentes hemisferios y el cuidado de la Tierra son los ejes de esta profunda, poética y divertida obra de títeres. Una historia llena de aventuras, donde el latido y el canto de los pueblos nos harán encontrar el lugar mágico donde habita la esperanza.

BIANCO

LABÚ TEATRO KATALUNIA



Ostatu zahar batean lan egiten duen neska baten istorioa da, bidaiari maitagarri baten ustekabeko bisita jasotzen duena eta bere bihotzeko ateak eta leihoak irekitzera gonbidatzen duena. Topaketa dibertigarri eta bereziak, protagonista bitzita ikusteko modu berri baterantz eramango du.

 Azaroak 26 noviembre

 18:00

 Familiarra | Familiar

 TOPIC antzokia

 Hitzik gabe | Sin palabras

 50´

T Mimoa, poesia bisuala, objektu antzerkia
Mimo, poesía visual, teatro de objetos

Es la historia de una chica que trabaja en un viejo hostel y que recibe la visita inesperada de un entrañable viajero, que la invita a abrir las puertas y ventanas de su corazón. Un encuentro divertido y especial que conducirá a la protagonista hacia una nueva manera de ver la vida.

GIZON ZORIONTSUAREN ALKANDORA

TEATRO PARAÍSO ARABA



Azaroak 27 noviembre



18:30



Familiarra | Familiar



TOPIC antzokia



Euskara | Euskera



55'



Objektu manipulazioa
Manipulación de objetos

Bazen behin larriki gaixotu zen Tsar bat, diagnostikoa: “Gizon hau ez da zoriontsua”, erremedioa: “Gizon zoriontsu bat aurkitu behar duzu eta bere alkandora jantzi”. Teatro Paraisok gizateriaren abentura handienetako batean parte hartzera gonbidatzen zaituzte, zorionaren bilaketa! Eta hori egiteko, teknologia berriak antzerkigintzarekin lotu nahi ditu, irudi bizidunen, objektuen, musiken eta egoeren unibertso bat sortzeko, galdera handi bati erantzuteko: nor da munduko gizonik edo emakumerik zoriontsuena?

Habia una vez un Zar que cayó gravemente enfermo, el diagnóstico: “Este hombre no es feliz”, el remedio: “Tenéis que encontrar a un hombre feliz y que se ponga su camisa”. Teatro Paraíso os invita a participar en una de las grandes aventuras de la humanidad, ¡la búsqueda de la felicidad! Y para hacerlo, asocian las nuevas tecnologías a la más pura teatralidad para crear un universo de imágenes animadas, de objetos, de músicas y situaciones para responder a una gran pregunta: ¿quién es el hombre o la mujer más feliz del mundo?



GNOMA

PEA GREEN BOAT

KATALUNIA | INGALATERRA



Azaroak 26 | 27 noviembre



12:00 | 17:00



Familiarra | Familiar



TOPIC Miguel Arretxe aretoa



Gaztelania | Castellano



45'



Mahai txotxongiloa
Títere de mesa

Gwendolynek eta bere lagun Matildak etxe bat eraiki dute elkarrekin bizitzeko. Ilusio handia dute, baina pixkanaka konaturatzen dira elkarbizitza ez dela uste bezain erraza. Egun batean, Gwendolynek bere ahizparen urtebetetzea ospatzeko gonbidapena jasoko du, eta atseden hartzeko aprobetxatuko du. Baina itzulerako ustekabe batek, Matildarekin duen harremana aldaraziko du. Gnoma bizikidetzaren eta adiskidetasunaren erronkari, desberdintasunei eta bestearen onarpenari buruzko ikuskizuna da, bestelako familia-egitura bati keinu eginez.

Gwendolyn y su amiga Matilda han construido una casa para vivir juntas. Están muy ilusionadas pero poco a poco se dan cuenta de que la convivencia no es tan sencilla como se imaginaban. Un día Gwendolyn recibe una invitación para celebrar el cumpleaños de su hermana y aprovecha para darse un respiro. Pero un contratiempo a la vuelta hará cambiar su relación con Matilda. Gnoma es un espectáculo sobre el reto de la convivencia y la amistad, las diferencias y la aceptación del otro, con un guiño a una estructura familiar diferente.

QUIERO LA LUNA

PARTÍCULAS ELEMENTALES PORTUGAL



📅	Azaroak 25 noviembre
🕒	19:00
👤	Familiarra Familiar
📍	Sestaoko Musika Eskola Escuela de Música de Sestao
📖	Gaztelania Castellano
🕒	45'
T	Mahai txotxongiloa Títere de mesa

Ikuskizun hau Alice izeneko neskato baten istorioa da.

Egun batean, Alice gaixotu egiten da eta bakarrik ilargia lortzen badu sendatuko dela dio.

Bere aita gai izango da neskatoaren nahiak betetzeko? Bere aitak baietz uste du, lehendakaria delako baino ez bada ere. Eta lehendakari batek beti dena lortzen du.

Baina... Ilargia?!

Gauza korapilatsuei buruzko istorio simple bat.

Esta es la historia de una niña que se llama Alice.

Un día, Alice se pone enferma, y dice que solo podrá ponerse buena si consigue la Luna.

¿Podrá su padre cumplir sus deseos? Él piensa que sí, aunque solo sea porque es el Presidente. Y un Presidente siempre lo consigue todo.

Aunque... ¿la Luna?!

Una historia sencilla sobre cosas complicadas.

13



Cía SINGE DIESEL, **KAZU** ●
TONI RUMBAU, **EL TITIRETERO, EL DOBLE Y LA SOMBRA** ●
DAVID ZUAZOLA, **ROBOT** ●
DORA CANTERO, **EL TIEMPO DE LAS TORTUGAS** ●
Cía PÉLÉLÉ, **LA MUERTE DE DON CRISTÓBAL** ●

**HELDUENTZAKO
IKUSKIZUNAK**

**ESPECTÁCULOS
PARA ADULTOS**



KAZU

SINGE DIESEL

FRANTZIA



Azaroak 21 noviembre



20:30



16 urtetik aurrera | A partir de 16 años



TOPIC antzokia



Gaztelania | Castellano



60'

T

Mahai txotxongiloa
Títere de mesa

Ikuskizun hau Juan Pérez Escalaren txotxongilo-tailerrean eta Hego Amerikako korronte artistiko bat den errealismo magikoaren eta mikro fikzioaren munduan murgiltzen da. Txotxongiloek, musikak eta zuzeneko marrazkiek bat egiten dute poesia hunkigarri eta filosofikoa sortzeko.

Kontatzen dizkigun istorioak ez dira istorioak, ez poemak, ezta benetako haikuak ere. Txiste eta ipuin txikiak ere ez dira. Lizen bat eman zien: «kazu».

Juanek samurtasunez eramaten gaitu bere mundura, non maitasuna, bizitza eta heriotza elkar lotzen diren. Eguneroko bizitza sublimatzen du, eromena eta malenkonian hutsaltzen ditu. Kazuak bezala, konturatzen gara zerbait intimoagoa eta sakonagoa ere badela: Kazu Lourekin maiteminduta dago, baina Lou jada ez dago han. Hala ere, maitasunak bizirik eta alai dirau...

Este espectáculo es una inmersión en el taller de títeres de Juan Pérez Escala y en el mundo del realismo mágico y la micro ficción, una corriente artística en América del Sur. Títeres, música y dibujos en vivo se unen para crear poesía conmovedora y filosófica.

Las historias que nos cuenta no son historias, ni poemas, ni realmente haikus. Tampoco son chistes ni pequeños cuentos. Les dio un nombre: «kazu».

Juan nos lleva con delicadeza a su mundo donde el amor, la vida y la muerte se entrelazan. Sublima la vida cotidiana, trivializa la locura y la melancolía. Como los kazu que se suceden, nos damos cuenta de que también estamos hablando de algo más íntimo y profundo: Kazu está locamente enamorado de Lou, pero Lou ya no está allí. Sin embargo, el amor sigue vivo y alegre...



TXOTXONGIOLARIA, BERE BIKOITZA ETA ITZALA EL TITIRITERO, EL DOBLE Y LA SOMBRA

TONI RUMBAU
KATALUNIA

- Azaroak 22 noviembre
- 20:30
- 18 urtetik aurrera | A partir de 18 años
- TOPIC Antzokia
- Gaztelania | Castellano
- 50'
- T** Aktorea, txotxongiloak eta itzalak
Actor, títeres y sombras

Toni Rumbauk hitzaldi-ikuskezun bat aurkezten du, bertan, txotxongiloen milaka urteko praktika horren misterio ezkutuetako batzuetan murgiltzera gonbidatzen du ikuslea. Horretarako, txotxongilolari-hizlariak eskularru-txotxongiloaren teknika klasikoa erabiltzen du, egileak ondo ezagutzen duena eta bere ikuskizun askotan praktikatu duena. Bestalde, itzalak, argiaren bidez errealitatea negatibotan tolestea eta bi dimentsioetara modu misteriosuan murriztea ahalbidetzen duen prozedura hori, txotxongilolaritzaren eremu sakonenetan barneratzeko egileak erabiltzen duen beste hizkuntza da.

Toni Rumbau presenta una conferencia-espectáculo en la que invita a los espectadores a sumergirse en algunos de los misterios más recónditos de esta práctica milenaria de los títeres. Para ello, el titiritero conferenciante recurre a la clásica técnica del títere de guante, bien conocida por el autor, que lo ha practicado en buena parte de sus espectáculos. Por otra parte, las sombras, este procedimiento que permite doblar en negativo la realidad mediante la luz y una misteriosa reducción a las dos dimensiones, es el otro lenguaje empleado por el autor para adentrarse en las zonas más profundas del mito titiritero.

Argazkia: Jesus M. Atienza



ROBOT

DAVID ZUAZOLA

TXILE



Azaroak 23 noviembre



20:30



16 urtetik aurrera | A partir de 16 años



TOPIC antzokia



Hitzik gabe | Sin texto



60'

T

Mahai txotxongiloa
Títere de mesa

18

Etorkizunean, robotak gizakiekin bizi ziren. Mundua aurrera zihoan eta robotek beren lana egiten zuten pertsoneri lagunduz, beren kabuz pentsatzen hasi ziren arte. Gobernuak ez zegoen pozik honekin eta planetako robot guztiak giltzapetu eta suntsitzeko agindu zuen. Eta horrela, robotak ia desagertu egin ziren.

Egun batean, Klara, gurpildun aulkian dagoen neskatia, etxetik asko urruntzen da eta kontzentrazio-esparru batera iristen da. Bertan robot bat aurkituko du, ziurrenik Lur planetako azken robota. Isiltasunean eta ulermenean oinarritutako adiskidetasun sakona hasten dute. Baina zoria ez dago bere alde eta banandu egiten dira. 70 urte geroago robota esnatu eta Klararen bila hasten da, aldatu den mundu batean, non intolerantzia eta axo-lagabekeria nagusi diren.

En un futuro, los robots convivían con los seres humano. El mundo avanzaba y los robots hacían su trabajo ayudando a las personas, hasta que comenzaron a pensar por sí mismos. El gobierno no estaba contento con esto y ordenó encerrar y destruir a todos los robots del planeta. Y así, los robots casi se extinguieron, casi.

Un día, Clara, una niña en silla de ruedas, se aleja mucho de su casa y llega a un campo de concentración. Allí se encuentra con un robot, probablemente el último robot del planeta Tierra. Inician una amistad profunda basada en el silencio y la comprensión. Pero la fortuna no está de su lado y son separados. 70 años después el robot despierta e inicia la búsqueda de Clara en un mundo que ha cambiado y donde reina la intolerancia y la indiferencia.

topic

2022 | TOLOSA
40. NAZIOARTEKO TXOTXONGILO JAIALDIA

EL TIEMPO DE LAS TORTUGAS

DORA CANTERO

KATALUNIA



Azaroak 24 noviembre



20:30



18 urtetik aurrera | A partir de 18 años



TOPIC Antzokia



Gaztelania | Castellano



60'



Objektuak | Objetos

El tiempo de las tortugas maitasunaren eta desamodioaren ur sakonetarantz bidaia emozional bat da. Geure armaduraren barnean murgiltzera gonbidatzen gaitu, dortokek bezala, oskola soinean hartuta igeri egiten ikasteko.

Dora Cantero-ren poesia orain lazgarri, batzuetan ironia eta umorez beteta, eta Joan Bramon Mora-ren presentzia musikal delikatuarekin, dortoka bihurtuko gara, itsas hondotik ur-azalera joan-etorrian dabiltzala, konturatu gabe, igerian ikasten duten dortoka.

El tiempo de las tortugas bidaia-koaderno bat da, lokartzen garenean irensten gaituen dimentsio primarioan bizi ditugun esperientziak biltzen dituena. Irudiz, musikaz eta hitzez elkarri jositako abentura onirikoaren bilduma bat, emanaldi poetiko eder bezain sentikor batean.

El tiempo de las tortugas es un viaje emocional hacia las aguas profundas del amor y el desamor. Un chapuzón hacia el interior de nuestra propia armadura para aprender, como las tortugas, a nadar con nuestro caparazón a cuestas.

A través de los poemas de Dora Cantero, a veces desgarrados y otras llenas de ironía y humor, y la delicada presencia musical de Joan Bramon Mora, nos convertimos en tortugas que entran y salen del fondo del mar a la superficie y que, sin darse cuenta, aprenden a nadar.

El tiempo de las tortugas es un cuaderno de viaje de las experiencias vividas en esa dimensión reptiliana en la que entramos cuando dormimos. Una recopilación de aventuras oníricas hiladas entre sí por imágenes, música y palabra en una velada poética de gran hermosura y sensibilidad.

LA MUERTE DE DON CRISTÓBAL

PÉLÉLÉ
FRANTZIA



Azaroak 25 noviembre



20:30



16 urtetik aurrera | A partir de 16 años



TOPIC antzokia



Gaztelania | Castellano



50'



Eskularrua | Guante

Zikoitza, itsusia, gaiztoa eta eskrupulurik gabea, Don Kristobal bere fortuna handia handitzen jarraitzeko bakarrik bizi da. Baina bere zerbitzaria, pobre, jelskor eta are itsusiagoak, mila eta bat artimaña asmatuko ditu bera hiltzeko, zatitxotan ebakitzeko eta, azkenean, bere zori izugarriaz jabetzeko.

Txotxongilo mediterraneoaren teknika tradizionala jarraituz, baina «cartoonetik» hurbilago dagoen erritmoa eta estetika barne, *La Muerte de Don Cristóbal* bizitzeko borondatearen historia unibertsala kontatzen digu, non umoreak, energiak

Avaro, feo, malo y sin escrúpulos, Don Cristóbal solo vive para seguir aumentando su ya considerable fortuna. Pero su sirvienta, pobre, celosa y muchísimo más fea, va a inventar mil y una artimañas para asesinarle, cortarle en pedacitos y hacerse, por fin, con su inmensa fortuna.

Siguiendo la técnica tradicional del títere mediterráneo, pero incluyendo un ritmo y estética más cercana al «cartoon», La Muerte de Don Cristóbal nos cuenta la historia universal de la voluntad de vivir, donde el humor, la energía y la caricatura trascienden el miedo y la violencia.

JOKAI Konpainia, **LARUN**

Cía TITIRITEROS DE BINÉFAR, **JAUJA**



**KALE
IKUSKIZUNAK**

**ESPECTÁCULOS
DE CALLE**



LARUN

JOKAI NAFARROA



Azaroak 20 | 27 noviembre



11:00 - 12:00 - 13:00 - 17:00 - 18:00



Familiarra | Familiar



Zerkausi



Hitzik gabe | Sin palabras



60'



Instalazio parte hartzailea
Instalación participativa

Euskal mitologian oinarritutako zurezko jokoen bilduma ibiltaria da Larun, artisauek erara egina eta diseinu eksklusiboa duena.

Jokoak adin guztietako jendearentzat dira, pantailarik gabeko gunea eskaintzen dute, belaunaldien arteko harremanak sustatzen dira eta, aldi berean, euskal mitologiari buruz ikasten da.

Probatu zure trebetasunak, eta ondo pasa Jokairen proposamen berri eta iradokitzaile honekin.

Larun, es una colección itinerante de juegos de madera inspirados en la mitología vasca, realizados de forma artesanal y diseño exclusivo.

Los juegos están dirigidos a todos los públicos, ofreciendo un espacio libre de pantallas, donde se promueven las relaciones intergeneracionales y, al mismo tiempo, se aprende sobre mitología vasca.


Pon a prueba tus destrezas y diviértete con esta novedosa y sugerente propuesta de Jokai.




JAUJA


TITIRITEROS DE BINEFAR

ARAGON

 Azaroak 26 noviembre

 20:30

 Familiarra | Familiar

 Zerkausi

 Gaztelania | Castellano

 60'

T Instalazio parte hartzailea
Instalación participativa

Jauja, gurasoek eta seme-alabek alaitasunez dantzatzeko duten espazio magikoa da, zentzu osoko festa deitzen diogun hori partekatzen duen gunea.

Doinu tradizionalak alde batera utzi gabe, hala nola, *El corro chirimbolo* eta *Ay chumbala* eta txango eta kanpaldiko kantak: *Ivanof* eta *Carrascal*, *Jauja* gure ondare latinoaren parte diren beste abesti batzuetara hurbiltzen da: *La Bamba* eta *Guantanamera*, besteak beste, eta *Vainica Doble*, *Bob Dylan* eta *José Antonio Labordeta*ren abestiak interpretatzen dituzte haurrei hurbiltzeko.

Jauja, ese espacio mágico en el que madres, padres e hijos bailan con gozo, comparten eso que llamamos fiesta con sentido pleno.

Sin abandonar del todo las melodías tradicionales: El corro chirimbolo, Ay chumbala, y los cantos de excursión y acampada: Ivanof, Carrascal, Jauja se acerca a otras canciones que forman parte de nuestro común patrimonio latino: La Bamba, Guantanamera y echan mano de canciones de autores como Vainica Doble, Bob Dylan y José Antonio Labordeta para acercarla a los niños.



Cía MICHELE CAFFAGI, **CONTROVENTO**

MARKELIÑE Konpainia, **GRAN MAMUT**

Cía CAL TEATRE, **MENTIRA COCHINA**

Cía BLAGOEVGRAD STATE PUPPET THEATER, **FOLK MAGIC FROM PIRIN**

Cía DON DAVEL, **LA INCREÍBLE HISTORIA DE ELZEAR DUQUETTE**

Cía FARRES BROTHERS, **ORBITAL**

Cía TITELLES DE LLEIDA, **¿DÓNDE VAS, MOBY DICK?**

Cía LABÚ TEATRO, **BIANCO**

**ESKOLETARAKO
PROGRAMAZIOA**

**PROGRAMACIÓN
ESCOLAR**





CONTROVENTO

MICHELE CAFFAGI

ITALIA

📅	Azaroak 21 22 noviembre
🕒	(21) 10:00 - 12:30 (22) 10:00 - 12:30
🌐	Ikuslego guztientzat Todos los públicos
📍	LEIDOR
🗣️	Hitzik gabe Sin palabras
🕒	60'
T	Xaboi punpak Pompas de jabón

Gaur ospakizun egun handia da antzokian! 1913ko uztailaren 15a da eta eszenatokian gure hegazkinlariak eraikitako biplano eder bat dago, hitzaldi labur baten ondoren abentura handi bat bizitzera abiatuko den berbera.

Batzuen eszeptizismoaren eta besteen gogoaren artean, gure heroia laster hegaz abiatuko da eta mundu ezezagun, zoragarri eta urrunetara eramango gaitu, urrunegi agian...

Haize-boladek, hodei leun eta apartsuek, xaboi-punpa erraldoiek lurraren mugetatik haratagoko bidaia batera eramango gaituzte.

¡Hoy es un gran día de celebración en el teatro! Es el 15 de julio de 1913 y hay en el escenario un hermoso biplano enteramente construido por nuestro aviador, el mismo que, después de un breve discurso, partirá hacia ¡la gran aventura!

Entre el escepticismo de algunos y el entusiasmo de otros, nuestro héroe se alzará pronto en vuelo y nos llevará a mundos desconocidos, maravillosos y lejanos, quizá demasiado lejanos...

Ráfagas de viento, nubes suaves y espumosas, gigantescas pompas de jabón nos llevarán a un viaje más allá de las fronteras de la tierra.



GRAN MAMUT

MARKELIÑE

BIZKAIA

📅	Azaroak 21 noviembre
🕒	10:00 - 12:30
🌐	Familiarra Familiar
📍	TOPIC antzokia
🗣️	Hitzik gabe Sin palabras
🕒	55'
T	Objektu manipulazioa Manipulación de objetos

Duela milaka urte, Paleolitoko toki eta unerren baitan, giza talde bat otsoek inguratzen dute eta mamut handi baten hezurren ondoan babesten da. Baina eskeleto handi abandonatu horretan ez dago ahora eraman eta gosea baretzeko haragiaren arrastorik. Inguratutik eta goseturik, amaiera zail bat iragartzen da. Baina muturreko egoera horretan patu tragikoa horri izkin egiten dion zerbait gertatzen da. Ezohikoa beste edozein animalientzat.

Hace miles de años, en algún lugar y momento del Paleolítico, un grupo de humanos está rodeado por manadas de lobos y se refugia junto a los restos óseos de un gran mamut. Pero en ese gran esqueleto abandonado ya no queda rastro de carne que llevarse a la boca y calmar el hambre. Acorralados y hambrientos, todo presagia un penoso final. Pero en esa situación límite sucede algo que esquiva el trágico destino. Algo insólito para cualquier otro animal.

topic 2022 | TOLOSA
40. NAZIOARTEKO TXOTXONGILO JAIALDIA



MENTIRA COCHINA

CAL TEATRE

KATALUNIA



Azaroak 22 noviembre



10:00 - 12:30



11 urterta arte | Hasta los 11 años



TOPIC antzokia



Gaztelania



50´



T Txontxongilo eta aktoreak
Títeres y actores



FOLK MAGIC FROM PIRIN

BLAGOEVGRAD STATE PUPPET THEATER

BULGARIA



Azaroak 23 noviembre



10:00 - 12:30



Ikuslego guztientzat | Todos los públicos



LEIDOR antzokia



Hitzik gabe | Sin palabras



55´



T Inprobisazioa | Improvisación

Nork ez du inoiz gezurrik esan? Eskolan, kalean, etxean, futbolean edo partxisean inoiz gezurrik esan ez duela esaten duena, gezurretan ariko da. Gezurra esaten dute telebistan eta Interneten. Ipuinak gezur hutsa dira. Egiak ezkututzen dituzten gezurrak. Gezurrak ezkututzen dituzten egiak.

Mentira Cochina gezurrari eta egari buruzko hausnarketa proposatzen duen ikuskizuna da, bere errealitatea arbuiatzen duen haur baten istoriotik abiatuta. Bi arkitekto, gezurrak sortzen adi-tuak, nortasun berri bat sortzen lagunduko diote. Gezurri eutsiko zaio?

¿Quién no ha dicho nunca una mentira? Quien diga que nunca ha mentado en la escuela, en la calle, en casa, jugando al fútbol o al parchís, estará mintiendo. Mienten en la tele y en internet. Los cuentos son una mentira. Mentiras que esconden verdades. Verdades que esconden mentiras.

Mentira Cochina es un espectáculo que propone una reflexión sobre la mentira y la verdad a partir de la historia de un niño que rechaza su realidad. Dos arquitectos, expertos en crear mentiras, le ayudarán a crear una nueva identidad. ¿Se aguantará la mentira?

Folklorearen generoak giza irudimena ahalik eta gehien zabaltzeko joera du, ikuslea ustekabeko mundu batera eramateko. Lehen begi-kolpean dena txantxa bat dirudi, baina, egia esan, elementu folklorikoak hain konbinatuta daude agertokian, non ikuskizun sinkretikoa, umoretsua baina, aldi berean, iradokizun serioz beteak lortzen baita. Magia folkloriko batek bizia hartzen du ikuslegoaren aurrean.







El género del folclore tiende a hacer volar al máximo la imaginación humana para transportar al espectador a un mundo inesperado. A primera vista todo parece una broma, pero en realidad los elementos folclóricos están tan combinados en el escenario que se obtiene un espectáculo sincrético, humorístico pero a la vez lleno de seria sugerencia. Una magia folclórica cobra vida ante los ojos del público.



LA INCREÍBLE HISTORIA DE ELZÉAR DUQUETTE

DON DAVEL

FRANTZIA

-  Azaroak 23 noviembre
-  10:00 - 12:30
-  7 urtetatik aurrera | A partir de 7 años
-  TOPIC antzokia
-  Gaztelania
-  50´
- T** Objektu manipulazioa
Manipulación de objetos

Nor da Elzéar Duquette? 59 urte zituela, harea-ale gutxi batzuk bakarrik geratzen zitzaizkiola konturatu zen gizon bat. Horrela, baldintzak zailagoak ziren lekuetan bizitza bilatzea erabaki zuen.

Bere lagun onena aurkitzeko helburuarekin, zortzi urtez munduan zehar oinez eraman zuen bidaiari bati ekin zion. Bere hilkutxatik tiratuz, honetan lo egin eta bere ondasun urriak gorde zituen.

Zergatik erabaki zuen bere hilkutxatik tiratuz bidaiatzea? Bidaiaren amaieraren oroigarri bat da, denok berdinak egiten gaituen amaieraren oroigarria.

¿Quién es Elzéar Duquette? Un hombre que, a la edad de 59 años, se dio cuenta de que sólo le quedaban unos pocos granos de arena y decidió buscar la vida allá donde la corriente fuera más fuerte.

Se embarcó en un viaje a pie que le llevó alrededor del mundo durante 8 años, tirando de su propio ataúd, en el que durmió y guardó sus pocas pertenencias, en busca de su mejor amigo.






¿Por qué decidió viajar tirando de su propio ataúd? Un recordatorio del final del viaje, el final que nos hace a todos iguales.



ORBITAL

FARRES BROTHERS

KATALUNIA

-  Azaroak 24 noviembre
-  10:00 - 12:30
-  Familiarra | Familiar
-  LEIDOR antzokia
-  Gaztelania
-  55´
- T** Hagaxka | Varilla

Marionak, Jurik eta Nilek martetar izatera jolasten dute. Unibertsoa bere jokoaren parte da, guztiok unibertsoaren parte garen bezala. Egun batean, bere orbitak bitan banatzen dira eta pista galtzen diote elkarri. Urteak aurrera doaz, orain helduak dira, Mariona hirukotearen ametsa egia bihurtze dago: benetan espaziorantz bidaiatzea. Ez du alde egin nahi, ordea, agur esan gabe.

Orbital emateko dagoen besarkada baten inguruan biratzen duen istorioa da, hiru lagunek egingo duten egiazko bidaiari luzearen inguruan.

Mariona, Yuri y Nil juegan a marcianos. El universo forma parte de su juego, tal y como todos formamos parte del universo. Un día, sus órbitas se bifurcan y se pierden la pista. Y pasan los años, ahora son adultos, Mariona está a punto de hacer realidad el sueño de los tres: viajar de verdad hacia el espacio. Ella no quiere irse sin despedirse.

Orbital gira alrededor de un abrazo pendiente. Y del largo viaje de tres amigos para hacerlo real.



¿DÓNDE VAS, MOBY DICK?

TITELLES DE LLEIDA

KATALUNIA

📅	Azaroak 24 noviembre
🕒	10:00 - 12:30
👤	7 urtera arte Hasta los 7 años
📍	TOPIC antzokia
🍽️	Gaztelania
🕒	45'
T	Mahai txotxongiloak eta proiektzio animatuak Titeres de mesa y proyecciones animadas

Timiri itsasoa begiratzea gustatzen zaio. Horregatik, ahal duen guztietan, bere amona bisitatzen du bere arrantzale herrian. Bertan, Kalin ezagutu du, bere adineko neskatoa, eta Moby Dicken istorioa kontatuko dio. Jolasean eta irudimena hegan utziz, Tim eta Kalinek balea zuri handiaren abenturak berpiztuko dituzte, Ahab kapitainaren arpoietatik libratzeko eta 7 itsasoetan zehar igeri egiten jarraitzeko.

A Tim le gusta mucho ver el mar. Por eso, siempre que puede, visita a su abuela en su pueblo de pescadores. Allí conocerá a Kalin, una niña de su edad, que le contará la historia de Moby Dick. Jugando y dejando volar la imaginación, Tim y Kalin vivirán las aventuras de la gran ballena blanca para librarse de los arpones del capitán Ahab y seguir nadando libre por los 7 mares.



BIANCO

LABÚ TEATRO

KATALUNIA

📅	Azaroak 25 noviembre
🕒	10:00 - 12:30
👤	Familiarra Familiar
📍	TOPIC antzokia
🍽️	Hitzik gabe Sin palabras
🕒	50'
T	Mimoa, poesia bisuala, objektu antzerkia Mimo, poesía visual, teatro de objetos

Bianco ostatu zahar batean lan egiten duen eta bidaiari maitagarri baten ustekabeko bisita jasotzen duen neska baten istorioa da, bere bihotzeko ateak eta leihoak irekitzera gonbidatzen duena. Topaketa dibertigarri eta berezia, protagonista bizitza ikusteko modu berri baterantz eramango duena.

Bianco es la historia de una chica que trabaja en un viejo hostel y que recibe la visita inesperada de un entrañable viajero, que la invita a abrir las puertas y ventanas de su corazón. Un encuentro divertido y especial que conducirá a la protagonista hacia una nueva manera de ver la vida.

erakusketak | exposiciones

JORDI BERTRAN, TXOTXONGILOLARIAREN 45 URTE JORDI BERTRAN, 45 AÑOS DE MARIONETISTA



2022/09/30-2023/02/28
30/09/2022-28/02/2023



TOPICeko aldi baterako erakusketa aretoa
Sala de exposiciones temporales de TOPIC



Helduak-Adultos 4€ | Haurrak-Niños 3€

Erakusketa honetan ikusiko duzuen bizi-abentura 1977ko apirileko ilunabar batean hasten da. Urte hartan, Jordi Bertran Txotxongilo Tailer Taldearekin elkartu zen, Pepe Otalek zuzenduta, eta txotxongiloen lilura eta komunikatzeko gaitasuna ezagutu zituen.

Ondoren, bi taldetan parte hartu zuen: Bartzelonako Col·lectiu d'Animació (1978), Carles Cañellasek zuzendua, eta La Companyia Ambulant Els Farsants (1979-1987), zeinaren sortzaileetako bat izan baitzen. 1987an, bere konpainia sortu zuen, txotxongiloen artea zabaltzeko eta, batez ere, helduengana iristeko.

TOPICetik, Jordi Bertran txotxongilolari eta musikariak 45 urtetan zehar egindako lan bikainaren bilduma bat eskaintzeaz harro gaude. Erakusketa honetan, zalantzarik gabe, inor axolagabe utziko ez duen pieza bikainak eta bitxiak aurkitu daitezke.

TITIRIJAI 40. URTEURRENA 40 ANIVERSARIO DEL TITIRIJAI



2022/11/19-2022/11/27
19/11/2022-27/11/2022



TOPICeko Ambigu aretoa
Sala Ambigü de TOPIC



Helduak-Adultos 4€ | Haurrak-Niños 3€

Titirijaren 40. urteurrena dela eta, txotxongilo jaialdiaren edizio ezberdinetarako eginiko kartelak jasoko dituen kartel-erakusketa bat proposatzen dugu. Ale bakoitzak edizio bakoitzerako sortutako diseinu bakarra du, forma eta koloreen ugaritasuna dira kartel hauen bereizgarriak, mugak gainditzen dituen TITIRIJAI jaialdiak izan duen ibilbidea erreparatzen dute.

La aventura vital que vais a ver en esta exposición comienza un atardecer del mes de abril de 1977. Fue en aquel año cuando Jordi Bertran coincidió con el grupo de títeres Grupo Taller de Marionetas, dirigido por Pepe Ota, descubriendo así el poder de fascinación y la capacidad de comunicación de los títeres.

Posteriormente, formó parte de dos grupos: El Col·lectiu d'Animació de Barcelona (1978), dirigido por Carles Cañellas, y La Companyia Ambulant Els Farsants (1979-1987), de la cual fue cofundador. En 1987 funda su propia compañía, con la intención de difundir el arte del títere y de llegar, sobre todo, al público adulto.

Desde TOPIC nos complace poder ofrecer una magnífica recapitulación de las obras surgidas del trabajo del marionetista y músico Jordi Bertran a lo largo de 45 años en la que, sin duda, se encontrarán magníficas y curiosas piezas que no dejarán indiferente a nadie.



Con motivo de la celebración del 40 aniversario del Titirijai proponemos una exposición que recogerá los carteles creados para diferentes ediciones del festival de marionetas. Cada ejemplar tiene un diseño único creado para la ocasión, la abundancia de formas y colores son característicos de estos ejemplares que repasan la trayectoria que ha tenido el festival TITIRIJAI que traspasa fronteras.



TXOTXONGOLO ERAKUSKETA ERAKUSLEIHOETAN EXPOSICIÓN DE TÍTERES EN ESCAPARATES

2022/11/19-2022/11/27
19/11/2022-27/11/2022

Tolosako saltokietan
Comercios de Tolosa

Urte bat gehiago, TOPIC-ek, Tolosa & Co.rekin batera, txotxongilo erakusketa bat antolatuko du Tolosako hainbat dendetako erakusleihoetan aurtengo Titirijai jaialdiarekin kointzidituz. Era honetan, zentroko txotxongiloak beren testuinguru naturaletik kanpo ikusarazi nahi dira eta, aldi berean, Tolosako jarduera sozialaren partaide egin. Aurtun, indonesiar jatorriko Wayang Golek txotxongilo tradizionalak izango dira protagonistak, UNESCOk gizateriaren kultura-ondare ez materiala izendatu zituenak.

Un año más, el TOPIC junto a Tolosa & Co. organizará una exposición de títeres en los escaparates de los comercios de Tolosa coincidiendo con la celebración del festival Titirijai. De esta forma, se quiere dar visibilidad a las marionetas del centro fuera de su contexto natural y hacerlas participe de la actividad social de Tolosa. Este año serán protagonistas los Wayang Golek, títeres tradicionales indonesios declarados por la UNESCO patrimonio cultural inmaterial de la humanidad.

ARGIEN HIRIA LA CIUDAD DE LAS LUCES

2022/11/26-2022/11/27
26/11/2022-27/11/2022

TOPICeko Ambigu aretoa
Sala Ambigú de TOPIC

Gulliver Teatr, Unia Teatr Niemozliw eta David Zuazolak antolatutako tailerraren bidez, biztanleek beren hiriri buruz duten ikuspegiarekin material birziklatuz egindako hiri bat sortuko dute Titirijai 2022 jaialdia ixteko. Ondorioz, Ambigu aretoan instalazio artistiko bat egongo da ikastaro honetan egindako lanaren emaitza gisa. TOPICen ez ezik, Tolosako hainbat lekutan ere egongo da ikusgai.

De la mano del taller organizado por Gulliver Teatr, Unia Teatr Niemozliw y David Zuazola crearán una ciudad hecha de material reciclado con la visión de los habitantes sobre su propia ciudad como cierre del festival Titirijai 2022. A consecuencia, la sala Ambigú contará con una instalación artística como resultado del trabajo realizado durante este curso. Además de en el TOPIC, el proyecto será expuesto en diferentes puntos de Tolosa.



jardunaldiak | jornadas



Edizio honetan, topaketa-jardunaldi batzuk diseinatu ditugu estatuko eta nazioarteko hainbat profesionalekin. Bertan, beren gogoetak eta bizipenak azalduko dizkigute, esparru oso zehatz baten barruan. *Indarkeria eta Txotxongiloen Antzerkia* goiburupean egingo dira jardunaldi horiek, eta mota horretako arazoei buruz hitz egin nahi da, indarkeriaren fenomenoak ardatz hartuta, ikusizun barruan edo kanpoan ikusita, eta, era berean, txotxongilo-antzerkia tresna praktikoa gisa, ezagutzarako eta ingurune indarkeria esplizituko testuinguru bihurtzeko tresna gisa baliagarria izan daitekeen aztertuko da.

Hori dela eta, Titirijaiko zuzendaritzak erabaki du eztabaidak osagarriak eta desberdinak diren hurrengo hiru gaietan oinarritzea.

En esta edición diseñamos unas Jornadas de encuentros con diferentes profesionales, de ámbito nacional e internacional, donde nos expondrán sus reflexiones y vivencias dentro de un marco muy concreto. Estas Jornadas se realizarán bajo el lema, Violencia y Teatro de Títeres pretenden hablar sobre este tipo de problemáticas, centrándonos en el fenómeno de la Violencia, vista desde dentro o desde fuera de los propios espectáculos, y analizando asimismo de qué modo el teatro de títeres puede ser útil como herramienta práctica, de conocimiento y de transformación en contextos de violencia explícita en el entorno.

Es por ello que la dirección del Titirijai ha decidido centrar los debates en las siguientes tres temáticas distintas y complementarias.

Txotxongiloa ezagutzarako eta eraldaketarako tresna gisa gatazken bihotza.

El Títere como herramienta de conocimiento y de transformación en el corazón de los conflictos.

📅 Asteazkena | Miércoles 23

📍 Topic-Ambigü

🕒 17:00etatik 19:00etara

Parte-hartzaileak | Participantes:
Karim Dakroub, Dadi Pudumjee

Moderatzailea | Moderador: Toni Rumbau

Txotxongilo Antzerkiaren barruko indarkeria edo, beste hitz batzuetan esanda, txotxongilo berberetik sortutako indarkeria.

La violencia dentro del Teatro de Títeres o, dicho en otras palabras, la violencia generada por los mismos títeres.

📅 Osteguna | Jueves 24

📍 Topic-Ambigü

🕒 17:00etatik 19:00etara

Parte-hartzaileak | Participantes:
Paz Tatay, Eugenio Navarro y Roberta Colomo

Moderatzailea | Moderador: Toni Rumbau

Txotxongilo-antzerkiaren inguruko kanpoko indarkeria.

La violencia externa alrededor del Teatro de Títeres.

📅 Ostirala | Viernes 25

📍 Topic-Ambigü

🕒 17:00etatik 19:00etara

Parte-hartzaileak | Participantes:
Adolfo Ayuso, David Zuazola

Moderatzailea | Moderador: Toni Rumbau

omenaldia | homenaje

Titirijai jaialdiaren 40. edizio honetan, nola ez, omenaldia Idoya Oteguirentzat izango da, Titirijai Jaialdiaren sortzaileetako bat, Miguel Arreche-ekin batera, eta 2009tik aurturte TOPICeko sortzaileetako bat eta ko-zuzendaria. Aparteko indarra duen emakume honek, txotxongiloen mundua maila oso altuetara eramatea lortu du, bai nazioan, baita nazioartean. Beste kargu garrrantzitsu askoren artean, 2016an Nazioarteko UNIMA Idazkari Nagusi izendatu zuten, Tolosan egindako Biltzarraren hogeita bigarren edizioan.

Bere ekarpena eta lana funtsezkoa izan da eta izaten jarraitzen du Txotxongiloen Nazioarteko Zentroari eta Tolosako hiriari berari ikusgarritasuna emateko. Hainbeste lan egin dituenaz, ezinezkoa da lerro gutxi hauetan laburbiltzea. Horregatik, merezitako omenaldi honek bere izena darama: Idoya Otegui, gure lagun maitea eta, zalantzarik gabe, erreferentea.

En esta 40ª edición del Titirijai, como no podría ser de otra manera, el homenaje estará reservado para Idoya Otegui, cofundadora del Festival Titirijai junto a Miguel Arreche y cofundadora y directora del TOPIC desde el 2009 hasta este año. Una mujer con una fuerza extraordinaria que ha logrado llevar el mundo de los títeres a niveles elevadísimos, tanto en el ámbito nacional como en el internacional. Entre otros muchos cargos de relevancia, en el 2016 fue nombrada Secretaria General de UNIMA Internacional, durante la vigésimo segunda edición del Congreso celebrado en Tolosa.

Su contribución y trabajo ha sido y sigue siendo fundamental para dar visibilidad al Centro Internacional del Títere y a la propia ciudad de Tolosa. Ha realizado tantas labores que es imposible resumirlas en estas pocas líneas. Por ello, este merecido homenaje lleva su nombre: Idoya Otegui, nuestra querida amiga y sin duda, referente.



EGUNA

LEIDOR

TOPIC

TOPIC MIGUEL ARRET

19

LARUNBATA
SÁBADO

18.30

TEATRO PARAISO
LEIHOAK12.00
17.00LA MAINE D'OEUVRE
ICI ET LÀ

20

IGANDEA
DOMINGO

18.30

MARKELIÑE
GRAN MAMUT12.00
17.00LA MAINE D'OEUVRE
ICI ET LÀ

21

ASTELEHENA
LUNES10.00
12.30MICHELE CAFFAGI
CONTROVENTO10.00
12.30MARKELIÑE
GRAN MAMUT

22

ASTEARTEA
MARTES10.00
12.30MICHELE CAFFAGI
CONTROVENTO10.00
12.30CAL TEATRE
MENTIRA COCHINA

23

ASTEAZKENA
SÁBADO10.00
12.30BLAGOEVGRAD STATE PUPPET THEATRE
FOLK MAGIC10.00
12.30DON DAVEL
LA INCROYABLE HISTORIA
DE ELZEAR DUQUETTE

24

OSTEGUNA
JUEVES10.00
12.30FARRES BROTHERS
ORBITAL10.00
12.30TALLERES DE LLEIDA
¿DÓNDE VAS, MOBY DICK?

25

OSTIRALA
VIERNES10.00
12.30LABÚ TEATRE
BIANCO

26

LARUNBATA
SÁBADO

17.00

ZURRUNKA
GURE KANOA

18.00

LABÚ TEATRE
BIANCO12.00
17.00PEA GREN BO
GNOMA

27

IGANDEA
DOMINGO

17.00

ZURRUNKA
GURE KANOA

18.30

TEATRO PARAISO
GIZON ZORIONTSUAREN
ALKANDORA12.00
17.00PEA GREN BO
GNOMA

egitaraua | programa

TXE	TOPIC	CALLE	CIRCUITO
VRES			17.00 EIBAR BLAGOEVGRAD STATE PUPPET THEATRE FOLK MAGIC
VRES		11.00-12.00 13.00-17.00 18.00 JOKAI LARUN ZERKAUSI	12.00 ORDIZIA DAVID ZUAZOLA ROBOT
	20.30 SINGE DIESEL KAZU		11.00 PASAIA BLAGOEVGRAD STATE PUPPET THEATRE FOLK MAGIC
	20.30 TONI RUMBAU EL TITIRITERO, EL DOBLE Y LA SOMBRA		11.00 PASAIA DAVID ZUAZOLA ROBOT
	20.30 DAVID ZUAZOLA ROBOT		11.00 PASAIA MICHELE CAFFAGI CONTROVENTO
	20.30 DORA CANTERO EL TIEMPO DE LAS TORTUGAS		11.00 PASAIA LABÚ TEATRE BIANCO
	20.30 PÉLÉLÉ LA MUERTE DE DON CRISTÓBAL		11.00 PASAIA FARRES BROTHERS ORBITAL 19.00 SESTAO PARTÍCULAS ELEMENTALES QUIERO LA LUNA
AT		20.30 TITIRITEROS DE BINÉFAR JAUJA ZERKAUSI	17.00 19.30 SESTAO PÉLÉLÉ LA MUERTE DE DON CRISTÓBAL
AT		11.00-12.00 13.00-17.00 18.00 JOKAI LARUN ZERKAUSI	16.45 ZARAUZ PARTÍCULAS ELEMENTALES QUIERO LA LUNA 17.00 SESTAO DAVID ZUAZOLA ROBOT 18.00 HONDARRIBIA LABÚ TEATRE BIANCO



topic.



Alcaldía de
Iruña Aldundia



Departamento de
Cultura y
Patrimonio



kutxa
FONDATIA

AG/E

ACCION CULTURAL
ESPAÑOLA

TOLOSA 

ERRO MULLAKITZA



GOBIERNO VASCO



GOBIERNO VASCO

inaem



etxe
pare

TOLOSAGAJA

Tolosako energia. Jareta
Energia de Tolosa. La energía

INSALUS

EL
DIARIO
VASCO